

Dr Clément

Mèste Vèntre



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

Dr Clément

Mèste Vèntre

**Coumèdi en tres ate
en proso**

1927

**Edicien La Pignato
65 Carriero de la Republico
TOULOUN**

MÈSTE VÈNTRE

Coumèdi en tres ate

en proso

Dr CLÉMENT

1927

*La scèno represento lou grand vestibule d'un mas prouvençau. Moble dóu païs. A man drecho porto d'intrado aguèntubre l'iscripcioun: **Bèn manja pèr bèn viéure**; à man senèstro porto d'un saloun de recepcioun aguèntubre l'iscripcioun: **La musico es lou soulas de la vido**. Au founs, vitrage dounant sus d'un jardin.*

PERSOUNAGE

VÈNTRE Fifilo, 50 an, riche masié.

Noré de la BLAGO, 28 an, faus èr de noblesso, maigre e long, aventurié.

Marius QUÈCOU, 24 an, galant jouvènt, mètstre de masseto di Tambourin encigalaire.

UN MEDECIN.

MÉDARD, serviciau.

Group de marmitoun e tambourinaire.

SANDRINO, 45 an, femo de Vèntre.

MARIETO, sa fiho, 17 an.

OUPOURTUNO, sorre de mèste Vèntre, 47 an, vièio fiho, laidò e seco.

ATE I

Sian au mes d'abriéu. Au leva de la telo, Mèste Vèntre, asseta à-n-uno tauleto, alestis un menut pèr la fèsto de sa sorre, es Santo-Oupourtuno. De l'autre caire de la scèno, sa femo Sandrino alestis un prougramo de councert. Chascun se parlo à-n-éu meme.

SCENO I

MÈSTE VÈNTRE, SANDRINO

MÈSTE VÈNTRE

— Metrai-ti de viando à la grasiho?

SANDRINO

- Lou cor dis afouga, à tres voues, de Batisto Pebre.

VÈNTRE

— Noun, siéu de l'avejaire de Monselet e n'en siéu pèr lou cousina à pichot fiò, franc pèr quàuqui plat dóu repertòri que ié counvèn d'èstre brusca.

SANDRINO

— L'aubado encantarello de Mandolini.

VÈNTRE

— Hé! hé! sarié pas la peno, de se nouma Mèste Vèntre, èstre presidènt de l'Assouciacioun di Lipet Prouvençau, artisto culinàri de renom se lou jour de la fèsto d'Oupourtuno, ma sorre, noun aviéu sus ma, taulo un menut de auto meno...!

SANDRINO

— Ah! vaqui un prougramo digne de iéu, la Presidènto de la Soucieta di Bouito de Musico pèr Espitau. Quand sias un noubre avès de tout, d’enerva, de pausa, de boulegant, d’astèni... Un prougramo de councert se dèu d’èstre uno ourdounanço medicalo!

VÈNTRE (*à sa femo*)

— Sandrino, ma bello?

SANDRINO

- Moun bèu Fifilo?

VÈNTRE

— Siés lèsto?

SANDRINO

— Siéu lèsto. T’assegure qu’Oupourtuno sara countènto.

VÈNTRE

- Me n’en veses tout gauchous. Vè, Sandrino, despièi que fature dins lou nouven art la vido me sèmblo un soungé. Es-ti de besoun de s’espeça la cervello dins d’estùdi sabentas quouro uno simplò fourmulo vous baio lou secrèt dóu bonur: Bèn manja pèr bèn viéure!

SANDRINO

— Pamens faudrié pas qu’oublidèsses, Fifilo, que la Musico es lou soulas de la vido! Saupras que la controbasso garis la neurastenò, l’arpo li criso de nèr, la flahuto li malautié de peitrino, que lou pistoun fa de bèn i gènt trop gras, lou tambourin i gènt trop maigre, que lou troumbono es l’ami di... sourd!

VÈNTRE

- O, o, n’en descouvène pas, mai lou dises bèn, es subretout un remèdi!

SANDRINO

- La musico?

VÈNTRE

— O, la musico. Iéu, m'es avis que l'art vertadié de la vido vidanto es lou nouven. L'artisto, lou que l'es bèn, es lou que counèis tóuti li secrèt di sausso e que manejo en mèstre la co de la sartin; aquéu saup de si biais óuriginau nous douna aquelo sabour requisto dins l'espelido dóu plesi gustatiéu, la suprèmo sensacioun d'art!

SANDRINO

- Aquéu plesi noun es coumplèt se la musico ié fai pas l'acoumpagnado. Demando un pau à Medard, noste serviciau se quouro fasié soun service à bord dóu Lacoucho-Dévilo l'amirau óublidavo de se coumanda la musico pèr lou tèms de si repas?

VÈNTRE (*se levant*)

— Noun, Sandrino, ges de musico au moumen dóu manja. Li gènt, qu'an besoun de flour sus taulo e de brut à soun caire dóu tèms que mastègon es de gènt que sabon pas manja. L'amirau de Medard noun sabié manja.

SANDRINO (*un pau countrariado*)

- Bon. Faren de musico qu'au cafè. Mai alor jougaren de boulegueto pèr ajuda la digestioun.

VÈNTRE

— E perqué? Avèn tóuti de bons estouma; pièi, gramaci Diéu! dins moun menut vese rèn que noun posque davala eisadamen.

SANDRINO

- Veguen.

VÈNTRE (*legissènt*)

Taulejado de Santo-Oupourtuno!

Vèngue-ruscle, de touto merço (sardino, toun, óulivo, gendarmo, àpi, coucoubre, anchoio, muscle, arapèdo, vióulet, etc.)

(à sa femo que regardo soun prougramo musicau)

Anèn, Sandrino, tout acò tei dis rèn? Es óupilant pamens de vèire, uno femo qu'a pas mai de palai qu'acò!

SANDRINO

- Ai d'auriho, sufis.

VÈNTRE

— Triste, triste! Countinúie:
Estoco-fi à la sausso di pebroun rouge.

SANDRINO

— Es, acò li plat que se Devon de davala eisadamen?

VÈNTRE

- De-segur. As agu manja d'estoco-fi sènso ausi li litanò de la contentesso fin qu'au darrié degout de la sausso?

SANDRINO (*courregissènt soun prougramo*)

— En plaço de l'aubado, mete uno farandoulo.

VÈNTRE

— En seguido:
Pavoun clafi de rabasso dóu Ventour. L'i'a, de que se lipa!

SANDRINO

— Jèsu-Maria! Lou cor dis afouga noun sara proun, apounde La Mazurka souto li Pin!

VÈNTRE

— Pas indigèsto li rabasso. Sables bèn qu'à Oupourtuno i'agradon forço, e que jamai l'i'an fa de mau. (*Silènci*) Alor, en te legissènt aquéu menut ta bouco salivo pas?... rèn?...

SANDRINO

- Noun... Pense que la Mazurka...

VÈNTRE (*à despart*)

— Triste! triste! A ges de palai! (*à sa femo*) En seguido...

SANDRINO

— Encaro?

VÈNTRE

— Oumeleto dóu roum.

SANDRINO

- Me faudra uno quadriho endiablado!

VÈNTRE

— Uno oumeleto, ma bello, bèn ventrudo, daurado, saupoudrado de sucre fin, arrousado d'aquéu vièi roum de la Jamaïco, que moun segne paire (*davans Diéu siègue* !) aduguè de la man d'eila de la mar. E tout acò, ma bello Sandrino, envirota de flamo jouiouso! i'aurié-ti pas de que rèndre fòu lis ange se n'avié encaro vouiajant sus terro?

SANDRINO (*escrivènt sènso brounca*)

— Marcho afoulesido di Fèn-de Brut.

VÈNTRE

— E pèr bello finido...

SANDRINO (*dins un souspir*)

- Ah!

VÈNTRE

— De frèso au jus d'aranje!...

SANDRINO

— Acò m'agrado miés!

VÈNTRE

- Manjado, emé de torco de Sant-Zacarié. Coume vin: dóu Cassis pèr l'estoco-fi, dóu Castèunòu-de-Papo pèr lou Pavoun e dóu Prouvençau petounjant pèr li frèso! Lou cafè...

SANDRINO

— Ah! lou cafè e la musico.

VÈNTRE

— Mai un cafè que siègue un cafè, sènsò cicourèio, hé? e fa dins la cafetiero de terro nostro que t'ai aducho d'Aubagno...

SANDRINO

- Toun menut a de chanja tout moun prougramo, qu'a plus rèn de serious.

VÈNTRE

— Uno digestioun touto de chalun noun a de besoun de musico. Brillat-Savarin, uno celebra! disié que van tout dre au cementèri li qu'aguènt trop bèn manja noun sabon barra sis iue e se tapa lis auriho!

SANDRINO

— Mai l'on sias óublija de trop bèn manja,?

VÈNTRE

— O, quouro se dino encò de Mèste Vèntre! E pièi, perqué mesclai lis art? L'art culinàri se sufis à-n-éu soulet.

SANDRINO

— Triste! Triste!

VÈNTRE (*esmougu dóu segren de sa femo*)

— Aro, ma bello poulo, se tènes à toun ourquèstre vole bèn aceta quàuqui galoubet que jougarien à la chut-chut, mai espargno-me li tambourin. Crese-me.

SANDRINO (*à despart*)

— Aura jamai lou sentimen de la musico. Triste!

VÈNTRE (*à despart*)

_ Aura, jamai lou sentimen de la cousino. Triste!

(*Se pico à la porto*).

Intras.

(*Lou serviciau Medard adus uno carto sus d'un platelet*).

Moussu! Noré de la Blago. Ah! vaqui lou precetour d'art de ma fiho. (*au serviciau* :) Que vengue.

SCENO II

Li meme, NORÉ DE LA BLAGO

VÈNTRE

— Intras, Moussu, siguès lou bèn-vengu. (*Saludacioun*)

(*presentant sa femo* :) Dono Vèntre.

(*Noré se clino respetousamen en grand ceremòni*).

NORÉ

- Madamo! Moussu! Vene tout dre d'Avignoun manda vers vous pèr vòsti bons ami li Goustous.

VÈNTRE

— Ah! d'aquéu brave Goustous! E coume vai?

NORÉ

— Forço bèn. M’a carga de touto sa bono amista pèr vous autre.

VÈNTRE

- Es un ome, que m’es esta sèmpe simpati. Rèn que soun noum, Goustous! es tout un prougramo! E pièi qunt artisto! Counèis, Moussu, cènt-trento biais d’alesti li sardino!

NORÉ

— Es lou proumié cousinié d’Avignoun.

VÈNTRE

- In-dis-cu-ta-bla-men. Ah! s’avié viscu dóu tèms di Papo!!

SANDRINO (à *Noré*)

— Mai debarassas-vous, Moussu. (*Ié pren soun capèu e sa cano*). Assetas-vous. (*Sandrino vai pausa aquélis oujèt*).

VÈNTRE (à *Noré*)

- Sabès, sias eiçi au vostre. Li Goustous vous an depinta d’uno meno qu’avias moun estimo avans que d’èstre arriba.

NORÉ

— Sias bèn amable. N’en siéu counfus.

VÈNTRE

— Vuei avès meme pica just, car alestissen lou festenau d’anniversàri de ma sorre Oupourtuno e avèn de coumta sus vous pèr engimbra au det tóuouti li detai. Mèstre de ceremòni distingui...

SANDRINO

— Egrègi musician...

VÈNTRE

— Ome de goust...

NORÉ

— Oh! oh! avès de chavira ma moudestiò!

VÈNTRE

- O. o, siéu assabenta, e pèr ome de goust fau entendre lou que saup la bono cousino e que n'es espert. Devès avé lou bèu palai?

NORÉ

— Coume disès?

VÈNTRE

— Que devès avé lou bèu palai?... lou palai... voulènt-à-dire lou sèns dóu goust forço rafina, coume se dis d'un musician qu'a d'auriho!

NORÉ

- Ah! o! escusas ma distracioun, bèu palai, forço beu...

VÈNTRE (*soulenne*)

- M'en doutave.

SANDRINO

- E d'auriho tambèn?

NORÉ (*naïve*)

— Tóuti mis ourgane di sèns soun forço desvouloupa.

SANDRINO

— Farès lou bonur de ma fiho.

NORÉ

— Me i'aplicarai: noun voudriéu faire menti li Goustous!

VÈNTRE

- Fau bèn manja, mai tambèn fau saupre manja.

NORÉ

— E soulet l'ome d'esperit saup manja!

VÈNTRE

— Vese que sias saberu. Aquelo pensado profundo de Brillat-Savarin que me citas es de-bon pèr vous. S'agradaren de-segur. Veguen, amas-ti la musico dóu tèms de la taulejado!

NORÉ (*embarassa*)

- Ma fisto, acò depènd... queto musico...

SANDRINO

— Osco! Sias sicoulogue, adounc bon musician!

NORÉ (*de mai en mai estouna*)

- Ma fisto, Madamo, acò m'es naturau.

VÈNTRE (*soulenne*)

— Pèr iéu, dóu tèms dóu repas se jogo pas de musico.

NORÉ

— Vo bèn uno musico que se pòu noun escouta, la que vous esmarro pas de la taulo.

VÈNTRE

— Alor autant n'en ges metre. Es pas la peno de treboula lou mistèri de l'assimilacioun pèr de sensacioun fourestiero.

NORÉ

— D'aiours quouro sias arma d'un apètis urous, sarié bèn criminau de lou metre en fugido pèr uno musico distraianto!

SANDRINO (*resignado*)

— Lou councert se dounara qu'à la vesprado.

NORÉ

- Madamo, lou regretarés pas; prene cargo de vous alesti uno tiero d'ourquèstre de circounstànci, uno musico inedito...

SANDRINO

— Mai vene d'arresta un group de tambourinaire.

NORÉ (*que jogo de toupet*)

— Ha! Couneissès lou mètstre de masseto Tartempioun?

SANDRINO

- Nàni.

NORÉ

— Vous dounarai d'èu la primour de soun Brande di Cacalausò.

SANDRINO

- Dèu èstre delicious.

NORÉ

— Requist!

SANDRINO

- Aquel ome es uno trouvaio!

VÈNTRE (*moustrant soun menut*)

— Que pensas d'aquéu menut?

NORÉ (*l'eisamino loungamen, pièi :*)

— Es bèn; mai... permetès, parai?

VÈNTRE

— Vous n'en prègue.

NORÉ

— Pèr, èstre tout-à-fèt fin dóu fin manco à voste menut uno Celestialo.

VÈNTRE

- Uno celestialo?

NORÉ

- Coume? Avès pas couneissènço de ço qu'es uno celestialo? Mai se charro que de celestialo dins li proumièri cousino de Prouvènço e au Saloun culinàri que vèn se dounara de recèto noumbrouso. La celestialo a de demouli l'oumeleto dóu roum!

VÈNTRE

— Coume se fai que noun siègue assabenta d'aquéli causo?

NORÉ

— Ah! Moussu, nòstis artisto s'espüon la cervello pèr trouva toujours miés e sourtiran soun plat qu'em'un cap d'obro!

VÈNTRE (*à despart*)

— Aquei ome me fai bada!

NORÉ

— Mai se capito que iéu ai poussu destria soun secrèt.
(*s'enardissènt :*) Avès-ti Moussu, un bèu palai?

VÈNTRE

- A-n-un poun, Moussu, que pode, pèr sa sabour particuliero vous dire di dos pato d'un perdigau sus laqualo l'aucèu que manje s'apuiavo pèr dourmi.

NORÉ

— Alor saisisés la Celestialo que s'adrèisso qu'i lipet!

VÈNTRE

- E lou dina de Santo-Oupourtuno...

NORÉ

—Sara bessai lou proumié dina de Celestialo! Acò vai èstre un evenimen artisti.

VÈNTRE (*em' estrambord*)

- Uno glòri!...

NORÉ

— Nonanto-quatre sustànci diferènto soun manejado sus d'uno paleta, counfido en pleno pasto, mountado en Partenoun e servido d'un biais que lou pu marrit palai s'en gouspiho à-noun-plus!

VÈNTRE (*à despart*)

— Aquei ome me fai bada!

(*à Noré*) Anan vous moustra noste oustau, veste laboratòri e dins un moumen sounaren ma fiho Marieto pèr vous la fisa. Vèn d'óuteni soun brevet, mai soun educacioun artistico es touto à faire. Moussu...

(*Sorton*)

(*La scèno resto vuido un moumen, pièi arribo Medard afeira, cercant un quaucarèn que saup plus*)

MEDARD

— Moussu m'a di lou menut, Madamo m'a di lou prougramo! Crese que l'i'a peta un ciéucle en tóuouti dous. Quanto paciènci me fau avé emé soun art!

(vòu faire de l'esperit) L'art pèr eici, l'art pèr eila, e bèn iéu tambèn fau de lard, de bono ventresco, e crese qu' ai resoun.

(s'en vai en empourtant 3 vo 4 papié).

SCENO III

OUPOURTUNO, MARIETO

(arribon de la proumenado, quiton soun capèu)

OUPOURTUNO *(s'assetant)*

- Oh! siéu lasso e pièi fai deja caud! Marieto, noun ai bèn coumprés ti reticènci.

MARIETO

— Poudiéu pas, ma tanto, davans tant de coumaire vous esplica.

OUPOURTUNO

— Mai t'agrado aquéu Marius Quècou?

MARIETO

— A la foulié!

OUPOURTUNO *(risènt)*

— Vous agradas qu'ansin à dès-e-sèt an! Es pas serious.

MARIETO

- Tras-que serious, ma tanto.

OUPOURTUNO

— E vai veni eici?

MARIETO

- Dins un vira d'iue. Avès pas vist que nous seguissié?

OUPOURTUNO

- Oh! e quanto resoun vai douna pèr se presenta?

MARIETO

— Vèn demanda la plaço d'ensaignaire d'art.

OUPOURTUNO (*risènt*)

- Oh! oh! acò sarié dangerous! Se pòu pas, se dèu pas, ama soun precetour... subre-tout à la foulié!

MARIETO

- Moussu Marius Quècou saup que reüssira pas, mai vèn pèr me vèire, me charra. Tóuti lis ócasioun soun bono.

OUPOURTUNO

— Manco pas de toupet. E t'amo éu tambèn?

MARIETO

— A la foulié.

OUPOURTUNO

- Bèn entendu. Dous fòu ensén. Ah! d'aquelo jouinesso!

MARIETO

— Anen, ma tanto, Marius Quècou a tout ço que fau pèr agrada: es grand, galant, talentous, a 24 an d'age, es mèstre de masseto di Tambourin encigalaire! Es un artisto!

OUPOURTUNO

— N'en counvène, mai es enca jouine, tu tambèn; à dès-e-sèt an avés pancaro lou dre de parla franc.

MARIETO

- O, ai lou dre, à vous, ma counfidènto, ma souleto amigo. Sabe bèn que mi paire e maire desmargoula pèr si manò me barrarien la bouco; sabe que me faudra soufri lou precetour de sa chausido. Siéu encaro qu'un enfant, es verai, mai pamens un enfant que se vèi lou bout dóu nas. Ma tanto, veguen... avès agu dès-e-sèt an?

OUPOURTUNO (*dins un souspir de regret*)

—E o!

MARIETO

—Eh bèn! remembras-vous.

OUPOURTUNO (*dins un gest de franqueta*)

- Ai! las! es tant luen!

MARIETO

— Nàni, ma tanto, siéu seguro que touto femo se remèmbro si dès-e-sèt an. Di souveni d'aquelo epoco n'i'a sèmpe de viéu, la vido a toujours soun printèms e lou printèms jamai s'óublido.

OUPOURTUNO

— Ai las! (*lis iue dins lou passat*).

MARIETO

- Li proumiéris esmougudo soun toujours li mai marcanto...

OUPOURTUNO (*se levant*)

— Anen, anen, es de moun devé de te destourba d'aquéu jouine ome qu'es pancaro, madur pèr lou maridage.

MARIETO

— Ma tanto, me maridarai qu'em' éu!

OUPOURTUNO

— Tóuti li jouvènto de toun age dison acò, pièi...

MARIETO (*lou vesènt veni dins lou vitrage*)

— Pièi lou vaqui!

OUPOURTUNO

— Noun sabe coume toun paire vai prendre acò!

MARIETO

— Que m'enchau!

(*duerb la porto dóu vestibule*)

SCENO IV

Li memo, MARIUS QUÈCOU

(*Saludacioun*)

MARIUS QUÈCOU

— Madamisello! Madamo!

OUPOURTUNO

— Moussu, que desiras?

MARIUS

— Voudriéu vèire, Moussu Vèntre.

MARIETO (*em' uno reverènci*)

- E Madamisello Marieto!

MARIUS (*de meme*)

— E Madamisello Marieto!

MARIETO (*presentant sa tanto*)

— Ma tanto Oupourtuno, ma cambarado de sourtido. Es em' elo que m'avès visto au tiatre d'imar passa.

MARIUS

— Recounèisse bèn Madamo.

OUPOURTUNO (*retificant*)

— Madamisello.

MARIUS

— Mis escuso, Madamisello.

(*un moumen de gèino*)

MARIETO (*esplicant à sa tanto*)

— O, ai agu l'oucasoun de dansa emé Moussu à la vesprado de la cousino Julieto e i'aviéu parla... pèr la plaço de precetour d'art. (*à Marius*) Mai crese qu'arribas tardié, lou titulàri dèu intra vuei, s'es pas deja aqui!

MARIUS

— N'aurai un gros pegin, mai lou bèu plesi de vous revèire, Madamisello...

MARIETO

- Oh! Moussu, l'occupant noun es inamouvable quau que siegue e iéu sarai pas uno escoulano à perpetuita...

OUPOURTUNO (*d'un toun de reproche*)

- Marieto!

MARIETO

— Moussu Quècou me coumpren.

OUPOURTUNO

— Anèn, pas d'engaunadisso, ges de coumèdi, Moussu, es bèn inutile, de courseja ma nèço d'aquéu biais. Siéu assabentado de vòsti manobro e sariéu sèns de vous leissa dins d'aquéu tèsto-à-tèsto que n'en siéu lou temouin involountàri e qu'atrove inmourau.

MARIUS

— Nàni, Madamisello, vous enganès pas sur la pureta de mis entencioun. Vole vèire Moussu Vèntre.

OUPOURTUNO

— Noun pode vous n'empacha. (*elo souno un serviciau. Médard parès*). Digas à Mèstre Vèntre qu'un Moussu ié vòu parla.

MARIETO

— Ma tanto, vous demande lou secrèt. Remèmbra-vous vòsti dès-e-sèt, an! D'aiours anan s'enana.

OUPOURTUNO

— Siés un enfant terrible!

MARIUS

— Lis enfant terrible soun li meïour.

(*Moussu Vèntre intro*)

SCENO V

Moussu VÈNTRE, MARIUS QUÉCOU

Moussu VÈNTRE (*i damisello*)

— Vous vaqui rintrado? Faudrié nous leissa un moumenet emé Moussu, mai sènso vous aluencha.

(*Sorton*)

(à Marius)

— Moussu?

MARIUS (*se presentant*)

— Marius Quècou, artisto, candidat à la plaço d'enseignant d'art.

VÈNTRE

— Ah! e que vous as fa counèisse ma desiranço?

MARIUS

— Se disié, l'autre jour à la vesprado di Magloiro, pèr la fèsto de Madamisello Julieto.

VÈNTRE

— Ah! perfetamen. Ma fiheto, qu'es uno cousino de Julieto, i'es anado. Assetas-vous. (*s'assèton*). O, o... mai... pèr èstre enseignant d'art me sèmblas un pau... jouinet!

MARIUS

— Oh! Moussu, à despart ma moudestiò, sabès que bèn souvènt la valour noun espèro...

VÈNTRE

— Es vrai, pamens me permetrés de vous pausa quàuqui questioun.

MARIUS

— Siéu-ti pas vengu pèr acò?

VÈNTRE

— Sias-ti au courrènt dóu Saloun que vèn?

MARIUS

— Pardiéune o, Moussu.

VÈNTRE

- Sabès alor que lis oupinioun Salernitàni prenon lou dessus? (*estounamen de Marius*).

Avès de-segur legi lou *De modo preparandi cibo e lou Regimen sanitatis*?

MARIUS

— O, mai i'a proun tèms!

VÈNTRE

— Qu'aquéu pichot pouèmo latin es delicious, parai? Es-ti poussible, qu'aguen agu d'aujòu tant bèn averti qu'Archimateus e Musandinus...

MARIUS (*à despart*)

— Que barboutejo!!

VÈNTRE

— E Reinié Vinot, aquéu creaire de sausso que chasque jour que lou bon Diéu fasié dounavo de nouvèlli recèto...!

MARIUS (*à despart*)

- Dèu delira!

VÈNTRE

— A Roumo li persounage counsulàri l'aurien ounoura de soun estimo; Reinié Vinot? aurié poussu s'emplega proche lis empeiraire!

MARIUS (*à despart*)

— L'i'a peta un ciéucle!!

VÈNTRE

— Mai li siècle an passa! Pamens, parai? à nautre l'ounour de reviéuda lou nouven art. Lou counaissès proun aquéu nouven art?

MARIUS

— Proun, crese pèr vous contenta.

VÈNTRE

- Car lou sabès, es aqui l'aveni. Regardas, quanto ativeta, quanto boulegadisso i fièro de Bèu-Caire e de Pamperigousto?

MARIUS

- Es bèn ço que nous desseparo dei la bèsti.

VÈNTRE

— M'avès coumprés. L'animau soulet avalo soun manja sènso adoubage. E sara uno glòri de l'ome dóu siècle XX d'avé sachu inmaterialisa la matèri e óufri is estouma uno mangiho d'uno suculènci divino! Avès de titre pèr l'ensignamen?

MARIUS (*entrepacha*)

— Ma fisto, Moussu, n'ai proun, mai pas dins l'art nouven!

VÈNTRE

- Es regrettable. Mai, veguen, vous pausarai qu'uno questioun, uno souleto. Sabès-ti ço qu'es acò, uno celestialo?

MARIUS (*enebi*)

- Uno celestialo?... ah! o!... se n'en parlo forço...

VÈNTRE

- N'avès-ti manja soulamen?

MARIUS

— Pardiéune, mai de milo cop!

VÈNTRE (*que boumbis*)

— Hé? mai de milo cop? Mai de milo cop! Moussu, vous trufas de iéu...

(*Marius coumenço d'avé uno grosso pòu*)

MARIUS (*à despart*)

— Voudriéu bèn souna quaucun.

VÈNTRE

— Mai de milo cop! E n'es encaro qu'un secrèt de labouratòri! E la celestialo n'aura sa proumiero que deman pèr la fèsto d'Oupourtuno! Sias un impoustour, Moussu...

MARIUS

- Moussu, escusas, assoulas-vous...

VÈNTRE

— ... Un pasto-messorgo, Moussu...

MARIUS

— Ai degu faire counfusioun...

VÈNTRE

- Iéu fau pas counfusioun sus vous; poudès, ana e aprene ço qu'es uno celestialo!...

MARIUS

— Bèn, bèn, Moussu, assoulas-vous e vous proumete d'èstre un afouga dóu nouven art.

VÈNTRE (*que vèn siau subito*)

- Ah! acò es miés (*s'assèto*).

MARIUS

- Moussu, siéu regretous de noun avé pouscu vous èstre agradiéu, mai bessai pourrai pu tard vous èstre utile car enfin siéu bon musician...

VÈNTRE (*se levant mai*)

- Vous tambèn? Se fan dounc tóuti musician? Qu'es aquelo malandrarié vuei de se manda tóuti dins la musico, lou plesi dóu brut... e pas un cop d'iue devers li casseirolo! Moussu, regrete, mai... noun... fasès pas moun affaire.

MARIUS (*urows d'avé la partènço*)

— Alor, Moussu, au revèire.

VÈNTRE (*lou racoumpagnant e secamen*)

- Au revèire.

SCENO VI

VÈNTRE (*soulet*)

- Moun Diéu! moun Diéu! que la jouinesso es fadado! E que nas m'aurié-ti fa aquéu bèu musician se l'i'aviéu parla di tres group de sabour vo de la valour entrinseco di sustànçi! Pecaire!

(*cerco un renseignamen dins un libre. Après un moumen:*)

Es bèn ço que pensave, fau de canello, un pessu de poudro de canello...

(*Marieto e Oupourtuno intron*)

SCENO VII

Moussu VÈNTRE, MARIETO, OUPOURTUNO,
pièi NORÉ e SANDRINO

VÈNTRE (*que legis encaro*)

— Un zèst de limoun, un chiquet de roum... (*devistant sa fiho e sa sorre*). Ah! vous vaqui?

MARIETO

— Papa avès fa de peno à-n-aquéu Moussu.

VÈNTRE

— Perqué? Que s'en vague dins li roumavage. Noun es proun saberu pèr faire nis soutu ma téulisso.

MARIETO

— Vérai? Me sèmblo que l'avés juja bèn vite.

VÈNTRE

— Ma fiho, vese lèu ço que chascun a dins sa biasso. Pièi ai interrouga Moussu Quècou pèr curiosita puro, just pèr vèire se sabié, car l'ideau precetour d'art es eici e Moussu Noré de la Blago despasso tóuti nòstis espèr, s'amerito meme miés que la recoumandacioun deja flativo di Goustous.

MARIETO (*nafrado*)

- Ah!

VÈNTRE

- Es à mand de fini quicon, mai à l'agrat de destourba, soun ispiracioun, vau te lou presenta.

(*Sono un serviciau*)

(*à Medard que parèis*) Anas souna Moussu de la Blago.

(*à sa sorre Oupourtuno que despièi sa rintrado regardavo de moussèu de musico*) Oupourtuno, ma bèn-amado, anan viéure d'ouro roso!

(*Moussu de la Blago arribo atrenca de blanc, en cap de cousino, lourgnoun d'un iue, en man uno casseirolo; es segui de Sandrino afioucado*) Osco! (*presentant Moussu de la Blago*). Vaqui noste Mèstre de tóuti! Ma fiho, ma sorre, vous presente Moussu de la Blago, la pu fino casseirolo de Prouvèncò!

(*Saladacioun*)

MARIETO (*estoufant soun rire*)

— Moussu!

SANDRINO

— Dóu tèms que trissavo, l'aïet e li bònis erbo dins lou mourtié ai cresegu en barrant mis iue d'ausi li sounaio jouiouso d'un atalage de miolo! Qunt artisto!

NORÉ (*à Marieto*)

— Madamisello, veses l'afiscacioun de mis intencioun. Estènt que voste segne paire, l'egrègi artisto culinàri e Madamo vosto maire, la tant destinguído musiciano an fa ma chausido coume ensaignaire d'art, vous iniciarai...

MARIETO (*desroumpènt, un brigoun trufarello*)

— Vous deviste, Moussu, tout-plan arma pèr acò faire.

VÈNTRE (*à despart*)

— Qunt èr d'aristoucrato! Qunto distincion!

NORÉ (*à Marieto*)

— Emé d'ascendènt ansin, Madamisello, aurès adu quicon dóu pedas!

MARIETO

— Vous trufès pas, Moussu. De fèt es qu'ai de dispousicion e d'enclinacion que! sauprés bèn lèu.

VÈNTRE (*qu'a mena sa femo à despart*)

— Se Moussu de la Blago tèn ço que proumet ié doune Marieto en maridage.

SANDRINO (*em' aproubacion*)

— Acò sarié un gèndre!

VÈNTRE

— Inespera!

MARIETO (*à Noré*)

— Sabès, siéu uno jouvènto mouderno...

NORÉ

- Coumprene, es bèn pèr acò que vòsti parènt an de sougna vosto educacion.

VÈNTRE (*que se mesclo au coulòqui*)

— Es inamessible qu'uno jouvènto se maride vuei sènso saupre lou cousina de la mèndro aigo-sau!

SANDRINO

— E sènso s'esmòure à la mèndro tambourinado!

MARIETO

— Es vrai! pèr iéu n'en sara pas ansin, gramaci Moussu!

VÈNTRE

— Anèn, mis enfant, à taulo pèr la souspresso, uno sausso que noste ami e proufessour vèn de crea vwei en l'ounour de soun amessioun. La batejaren Sausso Noré. Ah! oublidave de vous dire qu'à noste proufessour ié dison Noré.

(à *Oupourtuno*) E tu, Oupourtuno, óublidèsses pas lou baletoun proumés pèr ta fèsto.

(à *Moussu de la Blago*) Ma sorre es proufessour de danso, fara pèr sa fèsto uno creacioun.

OUPOURTUNO (*à despart*)

— La danso di Vèntre!

VÈNTRE

— A taulo! Mèstre, après vous! (*sorton en fasènt la co dóu loup*). E aro daut, daut li fourcheto!

RIDÈU

ATE II

L'acioun se passo toujours dins lou meme vestibule qu'es esta decoura (garlando, planto verdo, flour); es lou jour de Santo Oupourtuno, uno ouro avans lou grand repas.

SCENO I

OUPOURTUNO, LI MARMITOUN,
LI TAMBOURINAIRE

(Au dela de la telo, Oupourtuno mestrejo la repeticioun darriero de la danso di Marmitoun (coustuma de blanc). Lou group de tambourin a pèr mèstre de masseto Marius Quècou, descouneissable, aguènt carga uno longo barbasso).

OUPOURTUNO

— Aro que li vèngue-ruscle se soun bèn mescla coume venès de lou faire, après pausetò viras à l'entour d'Estoco-fi. Anèn, Choïs, óublides que siés l'Estoco-fi! Au mitan.

(Estoco-fi es esta chausi maigre e grand; éu mounto sus d'un pichot banc e li marmitoun fan la roundo autour dóu tèm que li tambourin jogon. A la fin li marmitoun cridon: - Oh! qu'acò 's bon! Oh! qu'acò 's bon! Pièi se gandisson vers lou pavoun qu'aribo dóu founs dóu tiatre emé de gràndi plumasso sus la tèsto, ié viron autour en dansant La Mazurka souto li pin. Après d'acò aribo la Celestialo (sus d'un èr de marchò trioumfalo).

La Celestialo es uno temo fasènt coume la Loïe Fuller, emé de lònqui cherpo di coulour despareiado. Aqui li marmitoun plegon lou geinoun e boulègon plus, franc pèr segui la Celestialo quouro s'en vai e canton alor sus l'èr de la marchò dóu Proufète:

A tu glòri, ufanous creatour
D'aquéu, mèisse divin qu'es la Celestialo!

Urous tu, vèntre di bèu countour,
Qu'em' elo vas avé la digestioun reialo!... (bis)

Li tambourin sorton tambèn franc Marius Quècou qu'es retengu pèr Sandrino arribado au moumen de la sourtido. Sandrino en grando teletto, un papié de musico à la man).

SCENO II

SANDRINO, MARIUS QUÈCOU,
pièi Mèste VÈNTRE

SANDRINO

— Mèstre, vaqui un moussèu de musico inedi, es de Tartempioun! Lou Brande di Cacalausos.

MARIUS (*que aro counèis soun mounde*)

— Ah! o, de Tartempioun. (*lou regardo un tèms, pièi:*) Sara eisa de lou jouga.

SANDRINO

— Pamens vous demandariéu de l'estudia pèr pousqué faire l'acoumpagnado de Moussu de la Blago qu'aura de lou jouga en proumiero audicioun e, sabès, a tant de virtuouseta!...

MARIUS (*à despart*)

- Lou Brande di Cacalausos! es Mabrouk s'en vai-t-en guerro! (*à Sandrino*) Es uno proumiero audicioun?

SANDRINO

- Sus soun estrumen.

MARIUS

- E jogo?

SANDRINO

- De l'ouficléido!

MARIUS

— Se n'en jogo plus gaire vuei.

SANDRINO

— Es de lou regreta. Iéu n'en siéu esbalauvido. Ièr de vèspre nous a encigala, Moussu de la Blago, que n'en poudiéu plus dormir. Qunt revihun delicious!

VÈNTRE (*intro coume un cop de vènt, àbi negre, grosso decouracioun dóu pòrri sus lou pitre, èr afoulesi. Dis à sa femo:*)

- As pas vist Noré?

SANDRINO

- Ma fisto, noun.

VÈNTRE

- Mai ounte es, aquéu Noré? Degun a vist Noré?

(*à Marius*)

L'aurias pas vist à-pèr-aqui?

MARIUS

- Noré?

SANDRINO

- Es Moussu de la Blago que ié disen famihieramen Noré, soun noum de batisme...

VÈNTRE (*qu'èro sourti, revèn*)

- Ount a pouscu passa?

(*sort mai*).

SANDRINO

-... Es Moussu de la Blago au saloun, Noré à la cousino. (*Vèntre revèn*)

MARIUS

— Nani l'ai pas vist. D'aiours ai pas l'ounour de lou counèisse.

VÈNTRE (*en passant*)

— Es un grand, maigre, coustume de cousinié, destingui, l'èr noble...

SANDRINO

— Vau te lou souna. (*sort*)

VÈNTRE

- Fau l'atrouva. A la cousino rèn, à l'oufice rén, au labouratòri rèn. E la Celestialo qu'es subre lou fiò! A de ié resta que vint e tres minuto e quinge segoundo avans lou viro-man finau. Or Noré manco despièi mai de vint minuto! Es unimaginable! es afoulissènt!

SANDRINO (*qu'es revengudo*)

- Assoulo-te, moun ami, anan l'atrouva.

VÈNTRE

—Acò es pas serious de sa part. Se jogo pas ansin emé la sensibleta di gènt! Metre à perdicioun un plat que dèu faire belugo dins lou mounde e acò pèr l'encauso de negligènci! es fòu, es tout simplamen fòu!

SANDRINO

- Anan l'aganta. Anan ié manda tóuti li serviciau à l'après.
(*souno*) Paciènci! paciènci!

VÈNTRE (*que s'es manda dins un fautuei la mostro en man*)

— Plus que dos minuto, es fou! (*Medard parèis*)

SANDRINO

— Cercas de pertout Moussu de la Blago, vite, en current, e que vèngue en current...

VÈNTRE

— S'agis de la reüssido de la Celestialo!

(Medard sort en current. Sandrino tambèn)

Es uno catastrofo! *(regardo sa mostro)* Vint e dos minuto!

MARIUS *(douno dos vo tres noto dóu flahutet)*.

VÈNTRE

- Ah! nàni, Moussu, vous n'en prègue, ges de musico. Acò sarié encaïnant que trop!

MARIUS *(s'amusant)*

— Es que me faudrié...

VÈNTRE

— Pas aro.

MARIUS

—... Pèr l'ouficléido...

VÈNTRE

— S'agis bèn d'ouficléido quouro la Celestialo es à mand de se peri sus lou fiò!!

MARIUS *(que fai lou couiounas)*

— La Celestialo, Moussu?

VÈNTRE

— E o, la Celestialo. Sabès pas ço qu'es, parai? Naturalamen... poudès pas me sesi.

MARIUS

— Se poudiéu vous ajuda en quaucarèn, Moussu.

VÈNTRE

- Ajuda! Ah! bèn o, un musician!! Oh! noun! Un musician pèr lou viro-man! (*en risènt que d'uno gauto:*) Fau un gàubi qu'avès pas...

MARIUS

— Ah!...

VÈNTRE (*regardant sa mostro*)

— Plus que cinquante-quatre segoundo! Vau mouri de desesperacioun!

MARIUS

— Cresès que quàuqui minuto de mai vo de mens...

VÈNTRE

— Sias qu'un, nèsci, Moussu lou musician; quand sabès rèn vous teisas.

(*Regardo sa mostro*)

Vint e cinq segoundo! Oh!

(*Medard intro e dis soulenne:*)

- La Celestialo es sauvado!

VÈNTRE (*dins un souspir esmougu*).

- Oh! Santo Oupourtuno! gramaci!

(*pièi sort en courrènt*).

SCENO III

MARIUS, MARIETO

*(Marius se trosso dóu rire pèr l'encauso de l'espetacle
que vèn de vèire).*

MARIUS

- I'a peta un ciéucle en tóuti.

MARIETO *(que parèis)*

- Sias soulet? Mai qu'avès de rire ansin? Qu'es arriba? Vous troussas coume uno serp!

MARIUS

— I'a de que! Figuras-vous que Moussu de la Blago enca un pau mancavo la Celestialo!

MARIETO

— Verai? Qunt evenimen!

MARIUS

— Vène d'assista à-n-uno desesperanço tragico: Moussu voste paire courrènt à l'après de Noré desporeigu en leissant la Celestialo sus lou fiò!

MARIETO

- Noré! Noré! Qunto, escaufeto! Oh! que me desagrado emé soun èr arlèri, pretencious, flatant bassamen li manò de mi parènt e assajant de me vira dins lou meme biais. Acò es pas de crèire! La vido m'es à cargo proche d'eu. N'ai deja proun, proun. Marius fau me sourti d'aquí.

MARIUS

— E coume, Marieto? Me permetès de vous douna voste noum de batisme?

MARIETO

- Pardièune, se lou permete: vous lou demande. Veguen, bord que s'aman e que s'aman, aqui, bèn seriousamen, perqué pas demouli entre nautre tóuti li bàrri moundan...?

MARIUS

- Es verai. De faire lou pèd en arrié, de saludacioun de touto meno, acò dindo pas just dins li moumen d'entimeta. Lis amenanço soun necessàri bèn segur, mais escoundon souvènt forço ipoucrisìo.

MARIETO

— Entre nautre pu rèn de tout acò. Iéu vous soune Marius, moun Marius... e iéu, siéu vosto Marieto.

MARIUS

— E tambèn perqué pas escambia un pichoun poutoun?

MARIETO

— O, perqué? Nous fau-ti uno permessioun? Noun, lou proumié poutoun es sèmpe à la dessaupudo de tóuti...

MARIUS

— E n'en mouren d'envejo!

MARIETO

— Mai vosto caro es laido em' aquéli péu e aquelo barbasso. Anèn, lèu, toumbas lou masco!

(Marius lèvo sa barbasso e si péu)

Ah! vous vaqui galant!

(Marius douno un poutoun à Marieto)

MARIUS

— Sarai voste marit.

MARIETO

- Recoumenças (*autre poutoun*). N'en fau juramen. Ah! sara pas eisa.

MARIUS

- Lucharen.

MARIETO

— Sara pas eisa. Sabès-ti pas que mi parènt volon me douna à Noré?

MARIUS

- Noun!

MARIETO

— Coume vous lou dise. N'en soun couifa! N'en fan ni pu aut ni pu bas que Moussu Noré, e ai ausi de tros de counversacioun que m'an ges leissa de doutanço.

MARIUS

— Mai qu'es aquéu Noré?

MARIETO

— Se dis d'auto lignado: charro de courouno, de titre, de dinastio coume un pacan charro de sis auco e de si porc. Pauso pèr lou noblo descasegu, lou noble despuia de si bèn e de sa fourtuno, lou noble vitime d'evenimen pouliti crudèu que l'an pluma e jita à la carriero emé simplamen... un noum e de bèlli maniero!

MARIUS

- E es em' acò que vèn demanda vosto man?

MARIETO

— Eu aurié bessai pas talo pretencioun, mai ié fan tant d'avanço, ié mandon tant de chamado que pòu pas se i'engana. Eu fai aquéu que ié vèn pas à biais, mai n'es encanta.

MARIUS

- E soun atitudo au regard de vous?

MARIETO

— Forço courrèito. Rebalò. D'aiours a l'esquino souplo em' un chascun. Dirias de-longo un chin amaluga de cop!

MARIUS

— Es un Moussu, qu'assajo de se faire uno situacioun, es un aventurié qu'es d'escrupule sènso, de-segur.

MARIETO

— Mai sara pas moun marit.

MARIUS

- Noun, Marieto, bord que sara iéu. (*poutoun*)

MARIETO

— Es deja lou tresen.

MARIUS

— Li countès pas, acò ié lèvo de charme!

MARIETO

— Coume saren urous! Anaren en Itàli, à Flourènço, à Roumo. M'ensignarés l'art, vous, l'art vertadié. Eici n'en vesen que la caricaturò!

MARIUS

— O, e s'amaren tout-plen, car lou secrèt dóu bonur dins lou maridage es l'amour, l'amour soulet...

MARIETO

— Lou pouèto l'a di: uno bòri e un cor!

MARIUS

— L'amour noun se croumpo, noun se vènd...

MARIETO

— Tambèn coume soun pau resounable li parènt que volon marida sis enfant d'après si coumbinesoun e sis amiro pratico...

MARIUS

— E sènso interrouga li cor!

MARIETO

— E meme en ié fasènt vioulènci!

MARIUS

— Es criminau acò! Alor que lou marida a d'avé pèr foundamen li sentimen.

MARIETO

- Eh! bèn, iéu sarai pas uno vitimo d'aquelo meno e bord que n'avèn fa lou juramen, Marius, oubren à noste bonur de deman. Que pourrian-ti engimbra pèr faire agrada nosto unioun?

MARIUS

— Vous fau despietousamen refusa tout partit de maridage.

MARIETO

— Me faran uno vido de chin!

MARIUS

— Fasès la grèvo de la fam?

MARIETO

— Moun paire n'en vendrié fòu! (*legissènt l'iscripcioun*)
Bèn manja pèr bèn viéure!

MARIUS (*en pensamen*)

- E se faturave lou nouven art?

MARIETO

— Pulèu! Pas marrido idèio! Vous vese Grand Pres de Roumo de cousino! (*rison*)

MARIUS

- S'apreniéu à voste paire uno nouvello fourmulo de Celestialo... bessai que Noré!!!

MARIETO

— Passarié pèr iue!

MARIUS

- E oublia belèu d'ana cerca fourtuno un pau pu luen. Jogo de l'óuficléïdo, que vague canta dins li court!

MARIETO (*irounico*)

— La court, acò lou counèis!

MARIUS

— L'óuficléïdo es pas pèr li court... d'amour!

MARIETO

— Oh! l'óuficléïdo! es à vous faire veni la car de poulo! Moun ami l'aurias douna cinq sòu pèr l'arresta aièr de vèspre.

MARIUS

— E cinq sòu pèr que recoumence pas!

MARIETO

— E acò durè long-tèms, long-tèms. Moun paire s'èro ana jaire, mai iéu pèr acountenta ma maire ai agu d'ausi soun orre bescant!

MARIUS

— Partènt d'aro vau travaia la cousino e dins un mes Noré es leva de cassolo!

MARIETO

— Mai es bèn long un mes!

MARIUS

— Vole que ma coumpetènci siegue irrecusablo!

MARIETO

— Osco!... Mai vènon!

SCENO IV

Li meme, MOUSSU DE LA BLAGO

DE LA BLAGO (*intro emé soun ouficléïdo*)

— Moussu lou tambourinaire, vene repeta... (*s'arrèsto estoumaga*)

MARIUS (*lou regardo bèn, pièi esclato:*)

- Tè! mai... es Punaiso!

DE LA BLAGO

— Teisas-vous! Teisas-vous!

MARIUS

— Punaiso eici!

MARIETO

— Punaiso? Mai es Moussu Noré!

MARIUS

— Eu? Es Punaiso, moun ancian pioun dóu Licèu.

MARIETO

— Hoi!

DE LA BLAGO

— Madamisello, fasès-me lou plesi e l'ounour de vous absenta un moumenet: deve à Moussu uno explicacioun que noun pode douna davans vous.

MARIETO

- E perqué?

MARIUS (*à Marieto*)

- Poudès ana, Madamisello; (*bas*) lou tenen.

(*Marieto sort*)

DE LA BLAGO

— Moussu Quècou, vous n'en prègue, aguès pieta de iéu...

MARIUS

— Pauro bèstio! Pauro punaiso, vai! Alor, es vous que faturas tóuti lis art, lai casseirolo e l'ouficleïdo?

DE LA BLAGO

— Vous n'en prègue, fau m'espragna. Pieta! pieta! Siéu un malurous!

MARIUS

— Ah! nous as proun enfeta, salo bèstio, quouro eirian à la Bouito! Eres proun despietadous d'aquelo epoco pèr nòsti pouliçounado!

DE LA BLAGO

- Fasès me ‘scuso, Moussu Quècou, de gràci, silènci sus iéu, silènci sus moun passat.

MARIUS

- Es-ti poussible de perdouna à lou que perdounavo jamai?

DE LA BLAGO

— M’aclapès pas. Se disès un mot sus moun passat, siéu un ome perdu, perdu.

MARIUS

— Ah! sias dins mi man! Vous rendès comte que voste passat noun es irreproachable e que se diséu...

DE LA BLAGO

- Gràci, gràci, encaro. Nàni, avés pas lou cor proun dur pèr... (*se jito à si pèd*) Nàni, Moussu Quècou, vous n’en prègue, vous supplique...

MARIUS

- Sias-ti plat? Toujours sias esta plat. De fèt es qu’es bèn pèr acò que voste escais-noum èro Punaiso!

DE LA BLAGO

- Siéu un gros malurous. Ai trouva lou biais de gagna eici ounestamen ma vido...

MARIUS

— Espèci d’aventurié, de messourguié, d’ipoucrito, de faus persounage, abusaire de fisanço...

DE LA BLAGO

— Nàni, nàni, Moussu Quècou, pèr gràci, siéu qu’un malurous, leissas-me moun gagnadou. Demandas-mi tout ço que voudrés siéu voste serviciau, vous dounarai la man pèr tout ço que voudrés... que voulès?

MARIUS (*après qu'àuqui segoundo de refleissioun*)

— Eh! bèn, o... i'a uno causo que me fara tout perdouna...

DE LA BLAGO (*se levant*)

— Qualo? digas vite.

MARIUS (*lou regardant dins lis iue*)

- Vole que vous maridès em' Oupourtuno.

DE LA BLAGO

- Que me maride em' Oupourtuno? La tanto de Marieto? Aquelo ourrou?

MARIUS

- Vous demande pas vosto apreciacion. Vole que vous maridès em' Oupourtuno.

DE LA BLAGO

- Es bèn laido.

MARIUS

— Es miés que vous.

DE LA BLAGO (*pu dous*)

— Es vrai. Mai es pu vièio.

MARIUS

— Tant pis! E qu'enchau bord que fau l'espousa?

DE LA BLAGO

— E se vòu pas de iéu?

MARIUS

- Justamen, es à vous de la decida; vous faudra l'acertana de voste amour esperdu. Partènt d'aro anas acoumença sa counquisto. Desembouias-vous e se deman à jour fali i'avès pas fa uno declaracioun d'amour en règlo, iéu parle.

DE LA BLAGO

— Mai es uno escoumesso! Moussu Quècou, vous trufas de iéu.

MARIUS

— Pas de tout, iéu n'ai qu'uno paraulo.

DE LA BLAGO

— Li Vèntre dounaran pas sa counsentido.

MARIUS

— An ges de counsentido à douna. E perché voudrien-ti pas?

DE LA BLAGO

- Noun sabe. Acò me sèmblo plen d'escaufèstre!

MARIUS

- Vous imaginas que vau vous libera em' uno parpello d'agasso! Es tras-que serious e noun avèn lou tèms de discuti dos ouro. Deman à jour fali, deman, sarés fiança em' Oupourtuno Vèntre que rèsto eici dins d'aquel oustau, sarés fiança, vo bèn li Vèntre auran couneissènço de la vido d'aventuro de Punaiso!

DE LA BLAGO

— Eh! bèn siegue, acete...

MARIUS (*à despart*)

— Aventurié fin qu'au bout!

DE LA BLAGO

— Mai vous demande de m'ajuda.

MARIUS

— Vous ajudarai.

DE LA BLAGO

— Pèr acò fau rèn chanja dóu prougramo de vuei. Jougaren lou Brande di Cacalausò de Tartempioun!

MARIUS

- O, lou Brande di Cacalausò qu'es Mabrouk s'en vai-t-en guerre!

DE LA BLAGO

- Bèn entendu, mai nous fau esbroufa! E... s'erias Tartempioun éu meme, Moussu Quècou?

MARIUS (*remetènt sa perruco e sa barbasso*)

— Sarai Tartempioun en persouno.

DE LA BLAGO

— Acò 's acò. Bon. Vesès? arribaren à s'entèndre. Vous demande soulamen de n'en rèn dire à Madamisello Marieto.

MARIUS

— Nàni, siguès tranquile. Bord qu'aven fa pache, fin qu'à deman jour falì rèn. Mai se deman tenès pas proumessò tout s'agraso, siéu irredutible.

DE LA BLAGO

- Fau juramen de teni moun engajamen.

MARIUS

- Que m'enchau voste juramen, vous espère à l'eisecucioun. Anen dire à Madamisello Marieto que tout es pèr lou miés dins lou meieur di mounde.

(*sorton*)

SCENO V

Mèste VENTRE (*soulet*)

(*arribo em' un papié en man*)

Se pòu-ti èstre mai urous que iéu? Se pòu-ti èstre mai urous? Veici l'article que mande à La Pignato: (*legis*)

Aièr 22 d'Abriéu, dins sa bastido Tèsto d'aïet, Mèste Vèntre l'incoumparable artisto culinàri. Noun, incoumparable es pretencious, meten ilustre (*acò chaupinara degun*), l'ilustre artisto culinàri qu'un chascun counèis si bèllis obro, (*acò m'agrado pas*)

...Qu'un chascun counèis lou lirisme artisti, a douna pèr la fèsto de sa sorre, pèr Santo Oupourtuno, un flame repas. Moussu de la Blago, uno celebrita de deman, a servi uno Celestialo, plat de primo grandour, fru d'un estùdi de plusiour mes. Adounc es Mèstre Vèntre qu'aura 'gu la glòri de faire espeli aquéu plat que la pousterita recouneissènto de-segur noumara Celestialo Vèntre.

Apoundoun. — La digestioun s'es facho en escoutant d'èr d'ouficlèido e subretout la Marcho di Cacalausou dóu Mèstre Tartempioun.

Vaqui de que faire sensacioun à la Soucieta di Pistachié de la Brandado. (*cachèto sa letro e souno un serviciau*)

(*Medard arribo*)

Pourtas lèu aquelo letro à La Pignato, carriero Republico, 65. Es de touto urgènci.

MEDARD

— Bèn Moussu. (*Medard sort*)

SCENO VI

Mèste VÈNTRE, SANDRINO

SANDRINO (*intrans*)

— Tè, cresiéu que se repetavo La Marcho di Cacalausò.

VÈNTRE

- I'a degun..

SANDRINO

- Ount an passa? L'ouro s'avanço, lis evita van estre aqui e se pourra plus repeta.

VÈNTRE

- Sandrino!

SANDRINO

- Fifilo, que i'a?

VÈNTRE

— Ai reflechi. Crese que se pòu pas avé de gèndre miés que Moussu de la Blago.

SANDRINO

— Es moun avejaire, es tout reflechi. Mai Marieto a pas l'èr de ié faire forço cas; entre éli i'a ges de simpatìo.

VÈNTRE

— Acò vendra après! Marieto es jouino, se ié leissara prene. Uno jouvènto qu'a pancaro ama!

SANDRINO

— Es bèn delicat. Faudrié pas n'en parla de-suito.

VÈNTRE

— De-suito, noun, mai dins quàuqui jour dirai à Noré coume se dèu teni au regard de Marieto.

SANDRINO

— Uno jouvènto qu'a pancaro durbi soun cor es eisado à pertouca.

VÈNTRE

— Teiso-te, soun aqui.

SCENO VII

Li meme, DE LA BLAGO, MARIUS, MARIETO

SANDRINO

— E la repeticioun?

DE LA BLAGO

— Inutilo.

SANDRINO

- E perqué?

DE LA BLAGO

— Bord qu'avèn Mèstre Tartempion en persouno, saup sa musico pardiéune.

SANDRINO

— Tartempioun? Sias lou mètstre de masseto Tartempioun?

MARIUS

— Eu-meme, Madamo.

SANDRINO

— Perqué me l'avè 'escoundu?

DE LA BLAGO

- Uno souspresso!

SANDRINO

— Mai quanto souspresso! Es trop d'ounour, n'en siéu counfuso.

DE LA BLAGO

— Madamo, falié bèn Tartempioun éu-meme pèr que la musico siègue de nivèu emé la mangiho!

VÈNTRE

- Es verai, mai moun rendu-comte à La Pignato a parti. Poudiéu pas devina que Tartempioun éu-meme tendrié lou flahutet. Es enuious.

DE LA BLAGO

- Mandas un apoundoun.

VÈNTRE

— Qu'aquel ome es engenious! Es verai.
(*escriéu e fai pourta lou ple*)

MARIETO

— Mama, pèr lou proumié cop vuei Moussu de la Blago m'a fa uno charradisso ounte me siéu coungoustado.

SANDRINO

— N'en siéu ravidò, ma fiho.

MARIETO

— Coumence un pau à m'emprincipia dis emoucioun umano...

SANDRINO

— Noun pos avé miés que Moussu de la Blago, pèr toun iniciacioun. Toun paire e iéu nous benastrugan chasque jour de sa coumpetènci, de si sentimen, de sa noublesso, de soun franquige, que sabe?...

DE LA BLAGO

- Oh! caro dono, noun pode ausi de fraso tant ditirambico.

SANDRINO (*countinuiènt*)

— ... De sa moudestiò!

MARIETO

— Crese que s'agradaren de mai en mai... se tèn si proumesso.

SANDRINO

— Tant miés. (*à soun marit qu'a acaba l'apoundoun e l'a fa parti*) Hé? coume li causo s'arrenjon!

VÈNTRE (*se lèvo e d'un èr misterious:*)

— Quand es la destinado!

RIDÈU

ATE III

Meme decor. Es lou lendeman de la fèsto de Santo-Oupourtuno. Sus lou tantost. Oupourtuno fai uno broudarié dins un cantoun dóu vestibule. De la Blago viro, reviro, vai, tourno, cercant uno countenènci.

SCENO I

OUPOURTUNO, DE LA BLAGO

OUPOURTUNO (*après un silènci, souspiro*)

— Ah! decidamen li fèsto ié counvenon gaire à moun fraire. Que i'aurié di ièr, lou jour de Santo Oupourtuno, que sarié dins l'óbligacioun de garda la chambro vuei. (*Se virant devers de la Blago*) Moussu Noré?

DE LA BLAGO (*èr manierous*)

- Madamisello?

OUPOURTUNO

— Permetès, parai, que vous soune Moussu Noré, coume tout lou mounde?

DE LA BLAGO

— Oh, Madamisello, vous n'en prègue. Digas-me Noré tout court. Desire, souvete... que me diguès Noré toujours.

OUPOURTUNO

- Bord que sias un pau de l'oustau aro.

DE LA BLAGO

— E que m'agradarié de l'èstre de mai en mai. (*à despart*) Fau que me decide!

OUPOURTUNO

- Lou medecin es-ti arriba?

DE LA BLAGO

— O, Madamisello, douno uno counsulto à Mèste Vèntre.

OUPOURTUNO

- Que triste lendeman...!

DE LA BLAGO (*countinuis*)

— ... Leisso lou plat fouligaud!

OUPOURTUNO

— Acò s'èro tant bèn passa! Aquelo fèsto! Vòsti marmitoun an dansa qu'èro un chale, vostre councert fuguè bon...

DE LA BLAGO (*estupit*)

- O, fuguè bon.

OUPOURTUNO

— Meme la famouso Celestialo! bèn que... iéu l'ai pas trop apreciado!

DE LA BLAGO (*estupit*)

— Ah!

OUPOURTUNO

- Mai qu'avès Moussu Noré? me semblas un pau niais, vuei!

DE LA BLAGO

— Oh! Madamisello, l'espoutihamen d'aquésti jour!...

OUPOURTUNO

— Verai? Sias gaire resistènt alor.

DE LA BLAGO

- E pièi, Madamisello...

OUPOURTUNO

- E, pièi?

DE LA BLAGO

— Deve vous faire uno avouacioun.

OUPOURTUNO

- Qunto avouacioun?

DE LA BLAGO

— Siéu amourous.

OUPOURTUNO (*risènt*)

— Pas poussible! e de qu? de Marieto? Es bèn jouineto encaro.

DE LA BLAGO

— Oh!

OUPOURTUNO

— Sabe que si parènt sonjon deja à la marida.

DE LA BLAGO

— Mai es pas elo qu'ame.

OUPOURTUNO

- E qu'es alor?

DE LA BLAGO

- Vous.

OUPOURTUNO (*leissant toumba sa broudarié*)

— Iéu? oh! mai sias fòu! Crese que voulès me mistifica, Moussu. Es uno galejado qu'es pas de moun goust.

DE LA BLAGO

— Madamisello, vous n'en prègue, leissas-me vous durbi moun cor. (*à despart*) Es la counsequènci d'un vot!

OUPOURTUNO (*ramassant sa broudarié*)

- Vous escouto sènso counvicioun.

DE LA BLAGO

— Madamisello, lou sabès coume iéu, la simpatio es un fluide que trèvo la naturo, e escapo à nosto voulounta. Quouro nous aganto aquéu fluide, avèn rèn à faire, amoussarias pulèu lou soulèu, toumbarias pulèu lou mistrau!

(*sourrire d'Oupourtuno*)

Eh! bèn, moun cor es esta pres dins lou fluide que vèn de vous, siéu sa vitimo estupido, siéu nèsci davans vous...

(*sourrire d'Oupourtuno*)

OUPOURTUNO

- E... i'a long-tèms qu'acò vous a pres?

DE LA BLAGO

— Ièr. (*à despart, dins un souspir*) Desipièi aquéu mal-astrous, rescontre!
(*countinuiènt*) Despièi ièr, ièr quouro dins vosto ravissènto raubo mauvo menavias emé
gàubi l'ana dóu baletoun meravious!

OUPOURTUNO

- Anèn, Moussu Noré, emai que siègue pretoucado de voste prim sentimen, Vous doune
lou counsèu de resista, car se pourrié bèn que durèsse pas long-tèms. Siéu pu, vièio que
vous e m'ilusione pas sus l'atiramen de ma persouno.

DE LA BLAGO

— Nàni, Madamisello, i'a de sentimen que n'en poudès dóu proumié cop mesura
l'estendudo e la forço. Siéu segur dóu miéu. (*à despart*) Lou cop de foudre, pardiéune!

OUPOURTUNO

— E alor, desiras... m'espousa?

DE LA BLAGO

— Se pòu-ti parla d'amour à-n-uno damisello ounesto sènso que siègue pèr lou bon
moutiéu?

OUPOURTUNO

— Mai faudrié que iéu vous amèsse, tambèn?

DE LA BLAGO (*à despart*)

- Es vrai. (*à Oupourtuno*) M'amarés, sarai tant dous, tant gènt, un pichoun chin, un
pichoun cat, sarés óublijado de m'ama.

OUPOURTUNO

— Oh! sabès, emai que lou goust pèr li bèstio siègue coumun à moun age, se reflechis
forço avans de li prene.

DE LA BLAGO

- Vous trufès pas, es moun cor au destré!

OUPOURTUNO

- A-n-aquéu poun?

DE LA BLAGO (*pèr l'acertana se jito à si pèd*)

— Oupourtuno ! Oupourtuno, vous ame, vous ame coume un fòu, o, siéu fòu, fòu, fòu...
Aniue aurai uno proumesso, uno proumesso...

OUPOURTUNO

— Anen, anen, siguès brave!

DE LA BLAGO

- Tant pis s'un jour m'amas plus, tant pis s'un jour fau nous dessepara, se desmarida,
mai me fau aniue uno proumesso, la proumesso, que sarés ma femo, se noun... me
perisse.

OUPOURTUNO

— Te! en que avès-ti proumés de balicoutia ansin vòstis acourdaio?

DE LA BLAGO

— A moun cor.

OUPOURTUNO

- Oh! alor voste cor me perdounara se ié demande la riflessioun.

DE LA BLAGO (*se relevant*)

— Noun, siéu desespera. (*à despart*) Moun Diéu, qu'acò 's dur!

OUPOURTUNO

— Mai, que dira, moun fraire? ma bello-sorre? éli que penson à vous pèr sa fiho. Lis
avès gagna, vous volon pèr gèndre, noun sabe perqué venés vous esmarra dins moun
coutihoun! Van vous oufri lou pu bèu maridage que siègue...

(*de la Blago fai lou que plouro*)

Car enfin, Marieto es poulido fiho em' uno verquiero magnifico, es inteligèto, talentouso. Sara uno femo perfèto. Coume? plouras?

DE LA BLAGO (*de lagremo dins la voues*)

- Noun couneissiéu encaro la crudelita di femo!

OUPOURTUNO (*irounico*)

- Pecaire!

DE LA BLAGO

— Vous trufès pas de iéu Oupourtuno. Digas-me noun, se voulès, mai vous trufès pas. dóu caire de Madamisello Marieto i'a ges de fluide. E es bèn pèr esvarta ço que venès de dire que brusque la situacioun... Digas-me lèu o.

OUPOURTUNO

- Deman!

DE LA BLAGO

— Digas me noun e aniue eisistaraï plus. (*Oupourtuno ris*) Riguès pas. Oh! vous, rire de mi sentimen, de moun cor! oh! noun!

OUPOURTUNO

— Moun car ami, assoulas vous, tout acò s'arenjara. Vous proumete...

DE LA BLAGO

- ... Vous?...

OUPOURTUNO

- ... De reflechi, pièi veiren.

DE LA BLAGO

— Mai digas lou mot que sauvo, lou que porto em' éu l'espèr de me rèndre la vido... (*à espart*) e ma situacioun!

OUPOURTUNO

— Mai causo proumesso es causo degudo, e...

DE LA BLAGO

— Mai perquè noun m'espousarias? La questioun d'age es bèn segoundàri e pourtas pas voste age. De mai se voste fraire, Mèste Vèntre, me gardo sa fiho vese pas perquè vous, sa sorre, sarias desdegnouso dóu gèndre de voste fraire!

OUPOURTUNO

- Mai, Noré, l'avès di vous meme tout-escas: fau la simpatìo, lou revòu viro que dins un biais, lou vostre!

DE LA BLAGO

- Alor sabe ço qu'ai de faire. (*dins un senglout*) Ou-pour-tuno, à-diéu-sias... Pas un mot sus nosto charradeto e se anieue... me revesès pas es que sarai mort, mort... tua... peri... suicida... destrui... aneienta...

OUPOURTUNO

- Mai desresouno!

DE LA BLAGO (*tournant mai*)

- Digas-me o vo noun. Veici ma darriero questioun: se li circounstènci soun pèr nautre e soun pèr noste marida un jour acetarés? O vo noun?

OUPOURTUNO (*quasi indiferènto*)

- O.

DE LA BLAGO

- Ah! acò me sufis... me tuarai pas.

OUPOURTUNO

- Coume sias brave!

DE LA BLAGO

— Adounc demandarai vosto man à Mèste Vèntre.

OUPOURTUNO

- Vai se manda au plafoun.

DE LA BLAGO

- Noun, a la gouto, se pòu pas boulega.

OUPOURTUNO

- Es verrai. Anèn vèire lou resultat de la counsulto.

DE LA BLAGO

- Ai un quaucarèn de faire encò de Mèstre Tartempioun, un ana-veni... (*sort*)

(*Amourousamen en mandant un bais de la man*):

A bèn lèu!

(*Au moumen qu'Oupourtuno anavo sourti, arribo en scèno Mèste Vèntre em' un ped dins la ouato, marchò emé difficulta soustengu pèr sa femo Sandrino e lou medecin*).

SCENO II

MOUSSU VÈNTRE, SANDRINO, OUPOURTUNO, LOU MEDECIN

OUPOURTUNO

- Alor? Rèn de grave?

LOU MÈGE (*à Oupourtuno*)

- Nàni. (*à Sandrino*) O, eici sara bèn, mai la cambo... aloungado.

Mèste VÈNTRE (*que souffris*)

— Aï, aï! d'aise! d'aise! (*l'asseton sus d'uno longo cadiero*).

SANDRINO

- Alongo bèn ta cambo.

LOU MÈGE

— Metès un couissin dessouto soun pèd. Aqui. Bouleguès plus.

SANDRINO

- Aqui saras bèn, es pu gai que la chambro eici.

VÈNTRE (*au medecin*)

— Alor, cresès qu'es li rabasso?

LOU MÈGE

- De-segur.

OUPOURTUNO

- Mai, doutour, de qu'es acò?

LOU MÈGE

— Oh! Madamo, a aganta la gouto; mai tout acò aura de despareisse en quàuqui jour, d'autant miés que Mèste Vèntre es un gaiard.

LOU MÈGE

- Dounas-ié quatecant, un cachet em' un pau d'aigo d'Evian. (*Sandrino vai querre lou cachet e sort*).

OUPOURTUNO

— Es lou proumié cop qu'es aganta pèr la gouto.

LOU MÈGE

- E sara lou darrié se Mèste Vèntre vòu bèn segui mis entre-signé.

VÈNTRE

— M'es pas eisa de renoucia en plen à l'art!

OUPOURTUNO (*à despart*)

8 Qu'es testard!

LOU MÈGE

- Pamens faudra qu'ansin siègue. (*vai pèr sourti*) Vous prevène, pèr lou moumen, dièto. Vous counsente que lou la, l'aigo d'Evian, de tisano de grame vo de co de cerieiso.

VÈNTRE

— Es fòu acò, Doutour, vau èstre, à moun darrié em' aquéu tratamen.

LOU MÈGE

— Siéu segur dóu countràri e vous asseure d'uno bello santa se voulès supremi touto sausso e touto cousino coumplicado...

VÈNTRE (*à despart*)

— Qunt prousaïsme!

LOU MÈGE

— ... vous fau de purgacioun souvènt e uno curo de june tóuti li mes!...

VÈNTRE

— Aï! Es fòu tout acò!
(*Sandrino intro em' un cachet e un vèire d'aigo*)

LOU MÈGE

- ... Plus de gros repas!...

VÈNTRE

— Autant debana aro-aro quel de me coundana à-n-un lènt anequelimen! L'art medicau es dounc tant qu'acò contro l'art culinàri?

LOU MÈGE

- Nàni, van d'acord; mai vous fau èstre resounable.

VÈNTRE

— Aï! qu'es doulentous!

SANDRINO

- Tè, pren toun cachet en esperant.

VÈNTRE

— Aï! (*pren lou cachet e béu d'aigo*)

LOU MÈGE

- Ah! Moussu, vaqui li rabasso, li vin fin!... li celestialo!...

VÈNTRE

— Noun siguès injuste pèr li bèllis e bònì causo, e noun siguès crudèu pèr iéu!

LOU MÈGE

— Moun devé es de vous dire que vosto cousino soumtuouso vous meno tout dre vers la mort!

OUPOURTUNO e SANDRINO

- Veses! veses!

VÈNTRE

- Ié coumprene plus rèn. Coume esplicas qu'un egrègi dóuteur, lou Dóuteur Finolèbre vèngue de publica un code de la Bono Mangiho, qu'es esta flouca d'uno joio au Saloun de Pamperigousto? Se ié parlo pas de curo de june, me semblo.

LOU MÈGE

— O, es un libre de grandò valour ounte l'igièno e la fisioulougìo marchon contrìo emé la cousino, mai aquéu libre vous dis pas de metre la coumoulo di plat farfassu, vous dis l'alestimen di mèisse, mai noun l'usage demasia!

VÈNTRE

— Li medecin, avès toujours resoun. Nous aclapas de sciènci e pamens fasès coume tout lou mounde.

LOU MÈGE

- Lou medecin es un ome emé tóuti li feiblessò, e lou medecin fai vòlountié lou pecat de groumandige.

VÈNTRE

- Aganton la gouto tambèn?

LOU MÈGE

- Oh! tout coume vous, Mèste Vèntre.

SANDRINO e OUPOURTUNO

- Ah!

VÈNTRE

— Acò me vènjo un pau, mai me fai miés endeveni emé. vostre noble mestié, Dóuteur, pièi enfin, me rasseguero sus moun estat.

LOU MÈGE

— I'a pas de que se carcagna; tournarai deman e siéu segur que deja sarés mens souffrènt. Au revèire. (*quicho la man*)

VÈNTRE

— Au revèire, Dóutour, e gramaci. (*à despart*) Dins moun jouine tèms l'on disié: Gramaci pèr la langousto!

(*Sandrino fai l'acoumpagnado au Doutour que sort en saludant Oupourtuno*).

SCENO III

LI MEME, franc lou Doutour

VÈNTRE

—Aï! aï! Qùntis escabassaire aquéli mège! Avès agu vist tant d'ahiranço dins tant pau de mot toucant li grand cap-d'obro, culinàri?

OUPOURTUNO (*à Vèntre*)

- Soufrisses forço?

VÈNTRE (*de marrido imour*)

— Pardiéune se soufrisse. Bramariéu-ti ansin s'aviéu pas milo aguio que me pounon lou gros artèu! Soufrisse li vivo!

OUPOURTUNO

- Faudra te regima.

VÈNTRE

- Te regima! te regima! Es eisa de lou dire. E pièi te creses qu'aquéli medecin an fe à-n-aquéli regime atroce que fan de l'ome sus terro d'animau à gamatado!

OUPOURTUNO

- Pamens! (*vèi tourna Sandrino e ié vai au davans*)

VÈNTRE

— Un regime autant aneimiènt! D'aigo! de la! de june! l'Infèr! Es foulié! Aï!... Es tout vist que quouro soufrissès proumetès toujours, mai après!...

SANDRINO (*à Oupourtuno*)

— Vai pourta l'ourdounanço e Marieto m'adurra lèu li remèdi. (*Oupourtuno sort*). (*à Vèntre*) Moun bèu, lou Dóuteur ensisto tout particulieramen sus lou regime.

VÈNTRE

— Na-tu-ra-la-men! E bèn, iéu, prefere la mort à-n-uno eisistènci de granouio vo d'enfant au mamèu.

SANDRINO (*em 'un èr afetuou*s)

— Mai se trovo de biais de garisoun en foro de la medecino. Li medecin ié creson pas, segur; mai perqué pas lis assaja à sa dessaupudo. Ai vist dins lis espitau de causo tant estraordinàri!

VÈNTRE (*que preferarié quau que siegue
en plaço d'i june*)

— De que vos parla?

SANDRINO

- De la musico! de la musicoterapìo!

VÈNTRE

- Ié crese pas. Quouro soufrissès bèn, coume iéu...aï... vai-te sibleja d'èr d'oupera!

SANDRINO

— Escouto, moun bèu, que risco rèn n'a rèn. Ta doulour aumentara pas pèr acò. Assajen.

VÈNTRE (*que soufris*)

— Aï! aï! assajo tout ço que voudras.

SANDRINO

— Voudriéu que Moussu de la Blago te jouguèsse de l'ouficlèido.

VÈNTRE (*vincu*)

— Aï, vai pèr l'ouficlèido.

SANDRINO

— Tè, just vaqui Moussu de la Blago. Es lou bon Diéu que nous lou mando. Tè, emé qu'es?

(*l'on vèi arriba Marius Quècou emé de la Blago*)

VÈNTRE (*que s'es revira*)

— Mai me sèmblo recounèisse aquéu bedigas de musician que voulié la plaço de precetour. Se couneisson alor?

SANDRINO

— De que vòu mai aquéu?

(*Li dous ome intron. Saludacioun*)

SCENO IV

LI MEME, DE LA BLAGO, MARIUS QUÈCOU

DE LA BLAGO (*à Vèntre*)

— Mèstre, coume vous sentès?

VÈNTRE

— Mau.

DE LA BLAGO

— Es doulentous... (*silènci*)... Que vous presente Mèstre Tartempioun.

VÈNTRE

- Èu?

SANDRINO

- Èu?

DE LA BLAGO

— Èu. Es Tartempioun après la toumbado... di péu!

MARIUS (*se clinant*)

- Aquelo orro criniero me dounavo un pau trop d'èr de bóumian!

SANDRINO

- Mai sias bèn Tartempioun?

MARIUS

— Es moun escais-noum artisti, séudounime... d'ócasioun!

VÈNTRE

— Mai sias-ti pas lou jouvènt qu'ai recoundu l'autre jour?

MARIUS (*reflechissènt*)

- L'autre jour? Nàni, aquéu jouvènt avié pas li péu long, parai?...

VÈNTRE (*à despart*)

— Ero un péu-court!

MARIUS

—... Devié èstre quaucun que me sèmblo... (*à despart*) e qu'ame forço.

VÈNTRE

— E vous couneissès emé Moussu de la Blago?

MARIUS

— Oh! despièi proun tèms, despièi lou licèu!

VÈNTRE

- Ah! devié èstre un as, Noré? hé? un saberu?

MARIUS

- E o! (*à despart*) Pauro, Punaiso!

VÈNTRE

- Aï! aï! Vous demande perdoun! souffrisse forço.

SANDRINO

— E bord qu'avèn eici la flour dóu panié di musicaire, perqué pas assaja lou tratamen pèr li son?

DE LA BLAGO

- Sian à vosto dispousicioun.

SANDRINO

— Assajen l'ouficlèido.

VÈNTRE (*vincu*)

- Aï! aï! jougas vite.

MARIUS

— Ah! se poudiai teni un instrument fa dóu bos di planto que garisson la gouto! Me souvène que tèms passa Gargamèu de Figanièro se servié d'un flahutet fa de bos de piboulo pèr esvarta li doulour sciatico!

SANDRINO

— Mai Moussu de la Blago saupra pèr soun art douna tout ço que pòu la musicoterapìo. Devras jouga... Jan de Gounfaroun.

VÈNTRE

— Aï! qunto, doulour!

SANDRINO

- Vo bèn un Nouvè de Sabòli.

DE LA BLAGO (*à Marius*)

— Me faisès-ti l'acoumpagnado, Mèstre?

(Marius sort soun flahutet e jogon Jan de Gounfaroun)

SANDRINO (*qu'óusservo soun marit inmouBILE,
dis en brassejant:*)

- Soufris pas tant, lou sènte, lou vese... soufris pas tant...

VÈNTRE (*esclatant bruscamen*)

- Aï! aï! n'i'a proun! n'i'a proun! Aquelo soto musico m'aflaquis.

SANDRINO

— De fes i'a un tèms, d'eicitacioun (*i musician:*) Chanjas lou ritme! (*jogon Jan de Gounfaroun emé grandò lentour, chascun escouto e espero*).

(de la Blago e Marius s'arrèston. Silènci)

VÈNTRE (*dins un crid doulentous*)

- Aï! es afrous.

SANDRINO

- Te sèntes pas soulaja.

VÈNTRE

— De plus ausi vosto musico, o.

SANDRINO (*i musician*)

— Se reprenias un pau mai gai...

VÈNTRE

— Nàni! ah! nàni. M'enervas tóuti. Vosto musico m'entahino. Me sèmblo... aï!!

SANDRINO

- Mai noun, moun bèu. Veguen toun pous. Ai ausi dire que la Marsiheso aumentavo la frequènci dóu pous de quinge batedis pèr minuto...

VÈNTRE

— Me fiches encaire! Ai pas fe à vòsti medicacioun que garisson que pèr la fe!... Siéu segur qu'un bon bouioun de galino aromatisa de ferigouletto farié bèn miés moun affaire que tóuti li sinfòni dóu mounde.

(*Sandrino descourajado tiro li musician dins un canton e ié charro souto-voues*).

VÈNTRE (*à despart*)

— Soufrisse pas tant; de segur es lou cachet qu'ai pres. O, soufrisse pas tant, mai lou dise pas, se creirien qu'es sa musico.

(*Silènci, pièi:*) Noré!

DE LA BLAGO

— Moussu?

VÈNTRE

- Moun car ami, ai de vous parla. Assetas-vous proche de iéu. (*afetuousamen*) Moun car Noré, noun sabe se ma malautié me leissara viéure long-tèms...

DE LA BLAGO

— Oh,! Moussu, es un acidènt!

VÈNTRE

— Oh! qu lou saup! pode mourì, sian tóuti mourtau! e bèn, noun vole m'esbigna d'aquelo vido sènso m'assegura de l'aveni de ma fiho.

DE LA BLAGO

- Es uno pensado afetuoso pèr Madamisello Marieto.

VÈNTRE

— Vous agradarié-ti coume femo?

DE LA BLAGO

— Nàni, Moussu.

VÈNTRE (*à despart*)

- Siéu-ti desgaubia! (*à Noré*) Vole dire: cresès pas, moun bèu, qu'en ié meten lou tèms e la paciènci necessàri, cresès pas que sarié poussible un jour d'entre-vèire uno unioun de ma fiho e... de vous?

DE LA BLAGO (*senso riflessioun*)

— Nàni, Moussu.

VÈNTRE

- Coume picas dóu tai, moun bèu! Sèmblo qu'uno abiho vous a poungegu!

DE LA BLAGO

— Ai las! Moussu, siéu poungegu e bèn crudelamen, car se vous fau responso tant categorico es que moun cor pourrié vous tourna resoun.

VÈNTRE

- Que voulès dire?

DE LA BLAGO

— Que moun cor es deja pres. Noun pode èstre demandaire de Madamisello Marieto estènt que vuei meme ai proumés à moun cor... de vous demanda la man de Madamisello vosto sorre, Madamisello Oupourtuno!

VÈNTRE (*se revessant en arrié*)

— Aï! aï! qunto doulour! Noun, Noré, acò es desresounable!

(*Sandrino vèn au secours*).

SANDRINO

— Qu'arribo? Que i'a? (*s'afisco à l'entour de soun marit, ranjo li couissin, etc.*)

VÈNTRE (*se relevant*)

- Siéu miés (*souspiro*). L'i'a que Noré, aquéu Noré es fòu!

SANDRINO

- E perque?

VÈNTRE

- Vòu espousa Oupourtuno!

SANDRINO

— Oh! (*rèsto bouco badanto*)

(*Marius dins soun cantoun s'amuso de la situacioun*)

(*Silènci gela*)

DE LA BLAGO

- Noun sabe perquè 's foulié...?

SANDRINO

- Nautre que vouliau!...

DE LA BLAGO

- Que voulès? Se discutis pas emé li sentimen.

SANDRINO

— Mai Oupourtuno es-ti au courrènt?

DE LA BLAGO

- L'es.

SANDRINO

- Es uno causo d'espèctacle!

VÈNTRE

— Es coumplet. Festejas Santo Oupourtuno! I'agantas la gouto...

SANDRINO (*countinuiènt*)

—E ié maridas vosto sorre!

DE LA BLAGO

— Auriéu cresegu que de me vèire intra dins vosto famiho...

SANDRINO

— Acò s'arresouno pas, l'avès di; subretout se Oupourtuno es counsentènto. Mai elo n'a jamai charra.

DE LA BLAGO

— Es tout recènt! I'a quàsi pas uno ouro!

VÈNTRE

— Oh! alor, es pancaro bèn serious.

DE LA BLAGO

- Es definitiéu. (*à despart*) Ai bèn l'espèr que noun!

VÈNTRE

— Veirèn. (*chanjant de counversacioun*) Mai enfin perqué Moussu Tartempioun vous a-ti fa l'acoumpagnado vuei?

DE LA BLAGO (*embarassa*)

— Crese que vèn cerca sa pago pèr lou councert d'aièr.

SCENO V

LI MEME, MARIETO

(*Marieto arribo dóu farmacian emé li remèdi*)

VÈNTRE

- Ah! vaqui Marieto que m'adus li remèdi.

MARIETO

— Papa, vaqui de que vous soulaja. Uno bono fricioun d'aquelo poumado e sarés miés.

(*Jito un regard devers Marius que la saludo*)

VÈNTRE

- Veguen. (*regardo lou pot*) O, m'agrado miés que la musico.

(*Sandrino desfai lou pensamen e fai la fricioun. Resto mudo de coulèro e de despié. Marieto vai charra souto-voues emé Marius*).

Mai aprouchas-vous, Moussu Tartempioun. (*Marius s'aprocho*) Alor? Voulès èstre regla?

MARIUS

— Jamai de la vido, Moussu. Siéu vengu pèr uno encauso forço mai seriouso.

(atencioun generalo.- Sandrino s'arrèsto de freta)

Siéu vengu vous demanda la man de Madamisello Marieto, vosto fiho.

VÈNTRE

— Qu'es aquelo galejado?

SANDRINO *(se relevant estoumagado)*

- Es uno mistificacioun!

MARIUS

- Nàni, es tras-que serious. Interroujas Madamisello Marieto.

(Vèntre regardo Marieto)

MARIETO

— O, papa, se sian proumés l'un à l'autre emé Moussu Marius Quècou; nòsti cor n'an fa lou juramen, e un juramen es causo sacrado!

SANDRINO *(à Marius)*

- E sias pas Tartempioun?

VÈNTRE

— E sias lou jouvènt desvergougna de l'autre jour! Me souvène d'aquéu noum de Marius.

MARIUS

— E moute es lou mau pèr Marius Quècou de prendre en musico l'escais-noum de Tartempioun?

MARIETO

— Papa, tóuti li grands artisto prenon un escais-noum, es de modo!

(Marieto e Marius se bèn-astrugon)

SANDRINO

— Mai es uno engano sènso noum, tout acò!

(à Medard qu'arribavo d'asard) Sounas Madamisello Oupourtuno.

— Ouah! es bèn lou moumen de veni m'ablasiga de vòsti maniganço de matrimòni ounte se leisso de caire li counvenènço artistico.

(Oupourtuno intro)

SANDRINO *(sevèro)*

— Oupourtuno, qu'es aquélis istòri de matrimòni?

OUPOURTUNO

- Aquélis istòri de matrimòni?

SANDRINO

— O, vous maridas emé Noré?

DE LA BLAGO *(à despart)*

— Es panca fa, urousamen!

OUPOURTUNO

— Que l'a di?

VÈNTRE

- Toun nòvi eici i bèus iue vesènt de tóuti.

OUPOURTUNO

— Es pancaro fa.

DE LA BLAGO (*à despart*)

— Pardiéune!

VÈNTRE

— E Marieto que vòu èstre Dono Quècou! Un musician qu'a ges de couneissènço gastrounoumico!!

MARIUS

— Oh! Moussu, la musico douno pas la gouto!

MARIETO

— Au countràri (*legissènt l'iscripcioun*) ... adoucis la vido!

VÈNTRE

— E pièi, qu sias pèr me demanda ma fiho? Sias-ti simplement Mèstre de Masseto?

MARIUS

— Siéu lou Mèstre de Masseto di Tambourin encigalaire.

VÈNTRE

— Verai?

MARIUS

- N'en vaqui la provo. (*sort uno carto*)

VÈNTRE

- E que n'en pènso Marieto?

MARIETO

—L'ai déjà di. Me siéu proumessò à Moussu Marius. Es definitiéu! (*douçamen en devistant Oupourtuno:*) siés un enfant terrible!

SANDRINO (*que s'es remesso à freta*)

- Dóu moumèn qu'es mètstre de masseto es déjà quaucun. Doune ma counsentido.

VÈNTRE

- Oh! qu'aquelo poumado me soulajo! Me sènte tout reviscoula. (*Sandrino s'arrèsto de freta*) O pourrai tambèn douna ma counsentido estènt que Noré espouso Oupourtuno e que perdren pas soun precious counours.

MARIETO

- Oh! gramaci papa! (*embrasso soun paire, pièi sa maire*)

DE LA BLAGO

- Alor fau se marida, ié counsentès?

VÈNTRE

- Pardiéune! quitarès pas l'oustau.

DE LA BLAGO (*à despart*)

- Siéu pessuga, es iéu que pague la sausso! Tant pis!

VÈNTRE (*à Oupourtuno*)

— Alor, Oupourtuno, faren dous maridage lou meme jour.

OUPOURTUNO (*d'un èr resigna*)

- S'es la destinado!!

MARIUS

— Mai alor, aï de la gouto!

VÈNTRE (*moustrant lou pot*)

- Que m'enchau! Ai lou remèdi!

MARIETO (*risènt, à Marius, en moustrant Noré*)

- E fabricaren de Celestialo!

SANDRINO

- Tóuti lis art à l'oustau!

VÈNTRE

— E pièi junaren jamai. Tant pis!

RIDÈU

Dr CLÉMENT.

1927

Tèste integrau

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:
3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc -2000**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo
e de la maqueto pèr Tricìo Dupuy,
en sa qualita de Direitriço
dóu Counsèu d'Amenistracioun
dóu CIEL d'Oc.

